

National Research Mordovia State University (MRSU)	
Faculty of Foreign Languages	
S Y L L A B U S	
Course Name	Practical Specialized Translation Course of the Second Foreign Language
Degree Programme	Specialist's Degree (Track "Linguistic Support of Interstate Relations")
Year of Study	4 year
Semester	Autumn
ECTS (36 hrs per ECTS)	3 (108 hrs)
Instructor(s)	<u>Prof. Alexander Puzakov</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages <u>Prof. Elena Savina</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages
Language of Instruction	Russian, English, German, French
Course Requirements	At least B2 English/German/ French Previously studied courses "Translation Theory", "Practical Translation Course of the Second Foreign Language", "Information Technologies in Translation Activities".
Course Overview	The course is intended for undergraduate students interested in developing of practical skills and abilities of written translation of specialized texts from a foreign language, which is not the main foreign language, into Russian. The required level of Russian is up from B2+
Learning Outcomes	<ul style="list-style-type: none"> • Familiarization with the main types, techniques, strategies, technologies, patterns and requirements of specialized translation; • Study and consolidation of specialized terminology in foreign and Russian languages; • Development of skills in translating specialized texts into Russian, taking into account conventions, word combinations and clichés characteristic of such texts; • Consolidation of acquired theoretical knowledge in practice; • Consideration on the material of two languages of individual difficulties of specialized translation associated with problematic linguistic phenomena that have differences in the principles of design in different languages; • Formation of skills for the implementation of interlingual and intercultural interaction in various spheres of life of the countries of the studied foreign language.
Course unit contents	<ul style="list-style-type: none"> • Weeks 1-7. Translation of economic texts. • Weeks 8-18. Translation of official business documentation.
Course Structure	<ul style="list-style-type: none"> • Total number of contact hours: 71 • Lectures: - • Seminars: 70 hrs (35 seminars) Individual consultations: - • Self-study: 37 hrs

Teaching methods	Interactive lectures, discovery learning, cooperative learning, practical learning
Grading System (including segment percentage)	Student presentation (10%) Three course tests during the semester (60%) Final translation (30%)
Textbooks and Mandatory Reading	<ul style="list-style-type: none"> • Сдобников В.В. Начальный курс коммерческого перевода. М.: Восток- Запад, 2007, 202 с. • Попов Е. Б. Перевод в сфере договорного права. Английский язык для юристов: элективный курс / Попов Е.Б., - 2-е изд., перераб. и доп. - М.:НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 162 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-104939-6 (online) http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=556451 • Лебедева А. А. Английский язык для юристов. Предпринимательское право. Перевод контрактов: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Юриспруденция" / Лебедева А.А. - М.:ЮНИТИ-ДАНА, 2015. - 231 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-238-01928-4 • Елисеева Ю.А. Основы научной работы студентов национального исследовательского университета.- Саранск: Изд-во Мордов.ун-та, 2015. – 205 с. • Методические указания к оформлению курсовых и дипломных работ студентов факультета иностранных языков / сост.: К. Б. Свойкин, Е. Г. Долгова. – Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2010. – 48 с. • Тихонов А.А. Английский язык. Теория и практика перевода: учебное пособие / Тихонов, Александр Александрович. - М. : Проспект, 2017. - 120с. - Теория и практика перевода. - ISBN 978-5-392-22912-3 . • Зорина М. А. Англо-русский терминологический словарь «Корпоративное право» = English-Russian Dictionary of Terms "Corporate Law" / Зорина, Марина Анатольевна. - М. : Инфотропик Медиа, 2017. - 184 с. - ISBN 978-5- 9998-0241-5 • Федотова И.Г., Толстопятенко Г. П. Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов юридического характера : учебное пособие / Федотова, Ирина Григорьевна [и др.]. - М. : Статут, 2017. - 101 с. - Иностранный язык в сфере юриспруденции. - ISBN 978-5-8354-1321-8 • Кукушкина В В. Организация научно-исследовательской работы студентов (магистров) : учеб. пособие / В.В. Кукушкина. – М. :ИНФРА-М, 2017. — 264с.— (Высшее образование: Магистратура) http://znanium.com/bookread2.php?book=767830

Grading system		
Grade	No. of points	Description
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail